
Juan Calfucurá – Correspondencia 1854-1873

Omar Lobos

Daila Prado

Universidad Nacional de Río Cuarto

Juan Calfucurá – Correspondencia 1854 – 1873, 569 páginas, primera edición abril de 2015, ISBN 978-987-684-280-8, Ediciones Colihue, Buenos Aires. Diseño de tapa: Sofía Guilera. Cartografía: Norberto Mollo.

RESUMEN

Juan Calfucurá – Correspondencia 1854-1873 reúne las cartas enviadas por el cacique y buena parte de las que le enviaron a él reconocidas figuras de la historia argentina. El período comprendido remite a años decisivos para el país y su conformación definitiva. El autor de la compilación, Omar Lobos, añade y completa la transcripción de las cartas (reunidas durante más de veinte años) con otros documentos complementarios y con notas que contextualizan el momento histórico.

Palabras claves: Cacique Calfucurá; cartas; historia argentina.

ABSTRACT

Juan Calfucurá – Correspondencia 1854-1873 is a collection of letters this tribal chief sent to and received from well-known figures of the Argentine history. These letters were written in a decisive period in the country's history, i.e. during the final process of the national organization. The author of this compilation, Omar Lobos, completes the letter transcripts (gathered for over twenty years) with supplementary documents and notes that contextualize the historical period.

Key words: Chief Calfucurá; letters; Argentine history.

Juan Calfucurá fue un personaje decisivo para la historia argentina de mediados del siglo XIX. No obstante, y pese a haber desarrollado una intensa correspondencia, es bastante poco lo que se conoce de su propia voz. El libro *Juan Calfucurá. Correspondencia 1854-1873*, pretende recuperar ese legado, y propone un recorrido histórico ininterrumpido que abarca desde 1830 hasta 1884, año que marca el fin del dominio indígena con la rendición de su hijo Manuel Namuncurá. Es decir que involucra tanto el periodo de desarrollo de las llamadas guerras de frontera como de las guerras civiles argentinas. 127 cartas del cacique constituyen el corazón del libro y están contextualizadas por la transcripción (completa o fragmentaria) de otros 600 documentos, cada uno con referencia del fondo documental de donde fue obtenido. Todo esto compone una secuencia que puede leerse como crónica histórica sin solución de continuidad.

Omar Lobos comenzó la tarea de búsqueda de las cartas de Calfucurá –y las relacionadas directamente con él- en el año 1997. Recorrió archivos de varias provincias, museos, fondos documentales y publicaciones de época, hasta dar con la mayor cantidad de cartas reunidas hasta el momento, además de fragmentos documentales que utilizó en su compilación para que actuaran de nexo entre las cartas. De este modo, el libro propone una suerte de collage secuencial que oficia de contexto para la correspondencia del cacique, y también permite que el texto pueda leerse como una línea de tiempo que abarca cincuenta años, casi sin huecos de información. Según el autor,

“...la correspondencia escrita de Calfucurá empieza bastante tarde, veinte años después de su llegada a las Salinas Grandes (la primera carta que hallamos es de 1854). Es decir, que parece no haber escrito durante los años de Rosas. [...] También puede pensarse que la necesidad de una cancillería aparece recién tras la secesión de Buenos Aires, luego de Caseros, rota la relativa estabilidad y convivencia del periodo anterior, por una parte, y ante la necesidad de articular políticas y discutir cuestiones (cuestiones políticas) con el gobierno de la Confederación y con el de Buenos Aires. Hasta ese momento, las embajadas llevaban la palabra de modo oral. [...]. Otro detalle que podría abonar la suposición de que la correspondencia escrita de Calfucurá se inició con posterioridad a la caída de Rosas es la escritura deficiente y trabajosa que registran las primeras cartas que recogimos, de 1854. A partir de 1855, el joven cautivo Elías Valdés Sánchez será el escribiente oficial, muy respetado por el cacique y su entorno. [...] Tal vez, de todos los

escribientes que desfilan por estas cartas, sea Valdés el más interesante, o el que deja cifrada una historia más interesante. Incluso, después de él, la falta de un escribiente profesional parece ser un problema, y se percibe una escritura muy deficiente y anónima. Hasta que aparezca el francés Luis Foret, que dejará también una intrigante impronta en la etapa crucial de la campaña de Pavón. Luego vendrá un más modesto Manuel Acosta, sí que respetado por el cacique. Y finalmente, su sobrino y yerno, Bernardo Namuncurá, que oficiará en esa tarea hasta el final de los días de Calfucurá. Así escribe éste al coronel De Elías: “le diré a U. que aunque entre los cristianos no balga pero entre mi indiada i la de mi Jeneral balgo un poco”. Observamos, de paso, que la marca personal que han dejado la gran mayoría de los escribientes pone totalmente en entredicho la posibilidad de que el famoso Auguste Guinnard –el francés autor de Tres años de cautiverio entre los patagones- haya desempeñado tal función, como afirma en su libro, sobre todo en el periodo en que él mismo dice haber estado junto a Calfucurá y escrito varias cartas a Urquiza. Ninguna carta a Urquiza, ni a nadie, ha escrito Guinnard que hayamos encontrado, y eso después de haber revisado todo el copioso archivo Urquiza, que recoge la mayoría de las cartas de Calfucurá en esos años. Elías Valdés Sánchez es por entonces el escribiente exclusivo”.

ORGANIZACIÓN DEL TEXTO

El libro está repartido en títulos y subtítulos que separan algunos periodos importantes, sólo a los efectos de que estos se visibilicen como tales y ofrezcan cierta organización. El orden de los documentos es estrictamente cronológico. En cada uno, se consigna la fuente de donde se lo transcribió. Algunos son documentos completos, otros parciales, que se anotan entre comillas; y otros son extractos que figuran como un punteado. Se consigna que se trata de una copia –sobre todo en las cartas de Calfucurá– cuando el autor no ha podido acceder al original. Todas las cartas de Calfucurá están numeradas. Se consignan también las mencionadas en algún otro documento y no halladas, no sin la esperanza del autor de dar con algunas de ellas en el futuro.

En los documentos más importantes (cartas de Calfucurá o de otros caciques) se ha respetado lo más fielmente posible el original, con todas sus erratas y oscuridades en incluso la distribución espacial. En el resto de los casos, el autor ha editado un tanto el texto a efectos de no complicar la lectura de su contenido.

Algunas de las principales fuentes consultadas:

Archivo General de la Nación (Ciudad de Buenos Aires) (AGN).

Archivo Museo Histórico Nacional (en Archivo General de la Nación) (AMHN).

Archivo Urquiza (AUrq).

Archivo Histórico del Museo Histórico Nacional (Ciudad de Buenos Aires) (Arch. Hist. MHN).

Archivo Mitre (Ciudad de Buenos Aires) (AMitre).

Archivo Histórico de las Misiones Salesianas en la Patagonia (Bahía Blanca) (AHMSP).

Biblioteca del Congreso de la Nación (Ciudad de Buenos Aires) (BibCN).

Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires (La Plata) (AHPBA).

Servicio Histórico del Ejército (Ciudad de Buenos Aires) (SHE).

NOTAS

Las imágenes de la tapa del libro son gentileza del Archivo General de la Nación y muestran el sello que el cacique Juan Calfucurá utilizó para refrendar buena parte de su correspondencia con la siguiente inscripción: General Juan Callfucurá. Salinas Grandes.

El mapa que se encuentra adosado a la contratapa fue realizado especialmente para la publicación por Norberto Mollo, bajo el título *Mapa de la región pampeana durante la Guerra de Fronteras*.

A modo de ejemplo transcribimos una de las 127 cartas de Calfucurá. Corresponde a la página 223 del libro, al apartado *Batalla de Pigué y expedición de Granada a Salinas Grandes*.

39. Carta de Calfucurá a M. Quenón

(2 fojas, papel blanco muy amarillento, tinta negra, escribe Valdés.) (AGN – Aurq. – L. 1610/ T.148)

“Señor Comisario Don Martin guenon

Montes de salinas grandes Setiembre 3, 1858

Señor de todo mi aprecio, deseo esta lo halle a U. sin la menor novedad Amigo el ojeto desta es decir a U. que tiempos pasados mando el Señor presidente Urrquiza orden á esa para que entregasen á mis chasques 200 cascabeles chicos y 40 grandes un cajoncito de cuentas y otro de

añil haile mando á U. cuatro cargueros para que me los aprobione U. lo mejor que pueda pues esta tierra es mui pobre se carece de todo

Señor Don Martin han Llegado á esta siete cristianos que se han desertado de las filas del Jeneral granada están enteramente desnudos tendrá U. á bien mandarles una muda de Ropa acada uno un pañuelo un poco de tabaco, y para mi me manda U. una carpa de Jefe dos libras de pluma colorada una bolsa hazucar y otra de yerba y un sombrero de paja fino y una guitarra y tres encordaduras de guitarra y al mismo tiempo cuando el señor presidente Urquiza dentrará a Bs. Ayres y eso me mandara á U, decir a los hombres de esta que estén en esa hágalos vestir bien estos dos que han venido han venido desnudos, cuatro tinteros y una Resma de papel una Caja de obleas y una docena de plumas punta de Lanza y un cajoncito de jabon dos cajones de Cuetes, don libras de polbora Juan Catriel esta muy enfermo quien sabe se murira un enemigo de menos, Alsina dice que estoi engañado yo si pienso que el señor presidente Urrquiza me empriesta dos soldados para que ayuden á mi Jente y al Capitan Dn Apolinario me lo manda con m i hijo pastor á los dos días de su Llegada me los manda para en esta

Por D Juan Calfúcurá

S,S,S,S, que le desea Buena Salud y felicidad

Elias Valdes Sanchez”.

DATOS DEL AUTOR

Omar Lobos nació en 1964 en Winifreda, La Pampa. Licenciado en Letras por la Universidad Nacional de La Pampa, se radicó en Buenos Aires, donde se especializó en lengua y literatura rusa. Se desempeña como docente de Literaturas Eslavas en la Universidad de Buenos Aires y ha traducido del ruso obras como *Crimen y castigo* y *Los hermanos Karamazov*, de Fiódor Dostoiewski, los romances populares de Alexandre Pushkin y el *Teatro Completo* de Anton Chéjov, entre otros. Es también docente en la Universidad Nacional de Lanús.

Paralelamente investiga la historia indígena pampeana; publicó durante varios años artículos de divulgación en el diario *La Arena*, de Santa Rosa La Pampa, y en otros medios. En 2011 aparece su novela *La veranada del chachai Calfucurá*, publicada por Colihue.

Coordina la Colección *Senderos de los pueblos originarios de América* para Ediciones del Sol. Para la misma colección es autor de *Los mapuches* y *Los Selk´nam*.